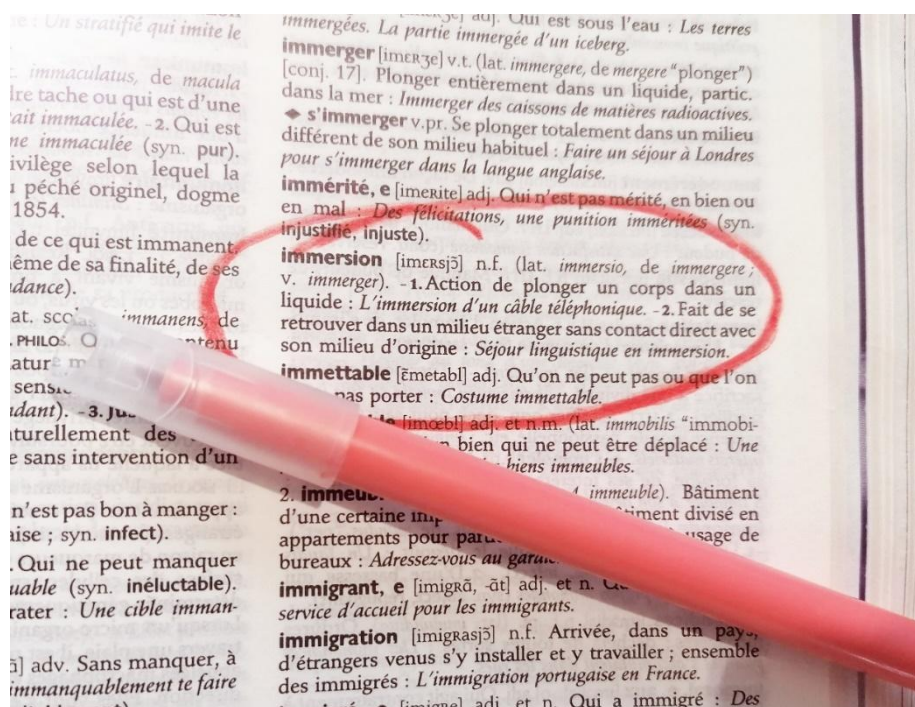


Immersion et enseignement bilingue : frères ennemis ou faces d'une même pièce ?

Problématiques méthodologiques et théoriques, enjeux institutionnels



Journée d'Étude de l'ADEB & de l'APLV

Samedi 3 décembre 2022, 9h-17h

Université Paris Cité, Hall 2 – Salle 265^E (2^e étage) & hybride

Inscription obligatoire



Avec la participation de



Sorbonne
Nouvelle

DILTEC - EA 2285
Didactique des langues,
des textes et des cultures

>>> Inscription obligatoire >>>

<https://framaforms.org/journee-detude-adeb-aplv-31222-immersion-et-enseignement-bilingue-freres-ennemis-ou-faces-dune-meme>



Présentation de la journée

Dans le domaine de la didactique des langues étrangères et secondes (L2), il n'est pas rare de parler de l'enseignement *de* et *en* L2. Il est désormais admis que l'enseignement *en* L2 occupe une place régulière dans les dispositifs curriculaires et, parfois, dans la formation des enseignants. La désignation d'un tel enseignement varie considérablement. Les étiquettes les plus récurrentes sont « immersion », « enseignement bilingue » et « CLIL-EMILE ». Chacun de ces termes met l'accent sur des aspects spécifiques de l'enseignement *en* L2 : avec « immersion », on trouve un écho au processus d'exposition à la L2 ; avec « enseignement bilingue », on souligne le rôle du bilinguisme non seulement comme but mais aussi comme moyen de l'apprentissage ; avec « CLIL-EMILE », on place au centre le processus d'intégration entre les savoirs linguistiques et disciplinaires (toutefois, l'anglais met l'accent sur l'apprentissage – *learning* –, alors que le français cible l'*enseignement*). La notion d'immersion, par sa force métaphorique, a donné lieu à des déclinaisons multiples : « totale », « partielle », « précoce », « tardive », etc. L'idée d'une quantification de l'exposition reste centrale. Une telle idée se retrouve dans l'adjectif « paritaire », qui s'applique cette fois à l'enseignement bilingue dans le domaine de l'enseignement *en* langues régionales. La notion de parité se lit toutefois sur un plan sociolinguistique plus que linguistique ou didactique. Par ailleurs, on trouve, dans des contextes particuliers, les notions de submersion ou d'immersion réciproque, qui filent la métaphore en croisant des considérations didactiques et sociolinguistiques.

Cette journée d'étude vise à interroger ce foisonnement terminologique et à éviter toute essentialisation. En effet, le choix d'une même étiquette peut obéir à des démarches et des intentions très variables et plus ou moins contextualisées. Il s'agit donc, à travers l'examen critique des étiquettes désignant l'enseignement *en* L2, de mettre en relation contextes sociolinguistiques, dispositifs curriculaires et pratiques de classe.

La 19^e journée d'étude de l'ADEB est construite en partenariat avec l'APLV : cette JE interrogera la réalité, les enjeux et les modalités de l'enseignement bi-plurilingue, de la maternelle au lycée. Si la notion de "bi-plurilinguisme" ainsi que ce qu'elle recouvre sont désormais largement acceptés par l'opinion publique, son implémentation scolaire reste largement soumise à des représentations institutionnelles, à des freins théoriques comme à des flous méthodologiques - la notion d'immersion se trouvant au centre de ce triptyque - que cette JE souhaite interroger.

Cette JE accueillera communications plénières et tables rondes autour de ces questions : représentants du MEN, didacticiens des langues et du bi-plurilinguisme, praticiens du bilinguisme (français-LVR ; immersif ; classes européennes et internationales), formateurs et évaluateurs se retrouveront samedi 3 décembre pour débattre et exposer. Quatre présentations interrogeront la problématique de l’immersion depuis différentes perspectives. En table ronde, on procédera à un état des lieux des ruptures existant sur le terrain de la poursuite des cursus bilingues, bi-langues, classes européennes, classes ABIBAC, BACHIBAC, ESABAC. On interrogera également la problématique de la diversité de l’offre en langues autres que l’anglais sur l’ensemble du territoire. On examinera par ailleurs la réalité didactique de l’immersion à travers la présentation d’expériences depuis des contextes variés.

L'objet de cette JE est de regrouper des acteurs aux fonctions diverses mais unis par leur expertise d'un même objet pour lequel beaucoup reste à définir en termes didactiques, et beaucoup à développer dans le domaine scolaire afin de répondre à la demande sociale.

Programme (provisoire)

immersion enseignement bilingue

8h45	Accueil
9h	Mot d’accueil par l’ADEB et l’APLV
	4 conférences, avec la modération de Myriam Abou-Samra (Université de Franche-Comté, ELLIADD)
9h30-10h	Conférence 1 : « L’immersion ? Mais de quoi parle-t-on ? la problématique de l’étiquette » Par Laurent Gajo (professeur dans le domaine du FLE, Université de Genève)
10h-10h30	Conférence 2 : « L’immersion, pourquoi est-ce une notion polémique ? » Par Pierre Escudé (professeur en didactique des langues, INSPE de l’académie de Bordeaux)
10h30-10h45	Discussion avec la salle
10h45-11h	Pause
11h00-11h30	Conférence 3 : « Immersion et multiplicité des contextes »

	Par Jürgen Erfurt (professeur en philologie romane, Université Johann Wolfgang Goethe de Francfort-sur-le-Main)
11h30-12h	Conférence 4: « Un premier abécédaire des notions et gestes professionnels de l'immersion » Par Anémone Geiger-Jaillet (professeure en sciences du langage; INSPE de l'Académie de Strasbourg) & Yann Verney (Enseignant-formateur; Enseignement catholique de Bretagne, Université Rennes 2)
12h-12h30	Discussion avec la salle

Pause déjeuner

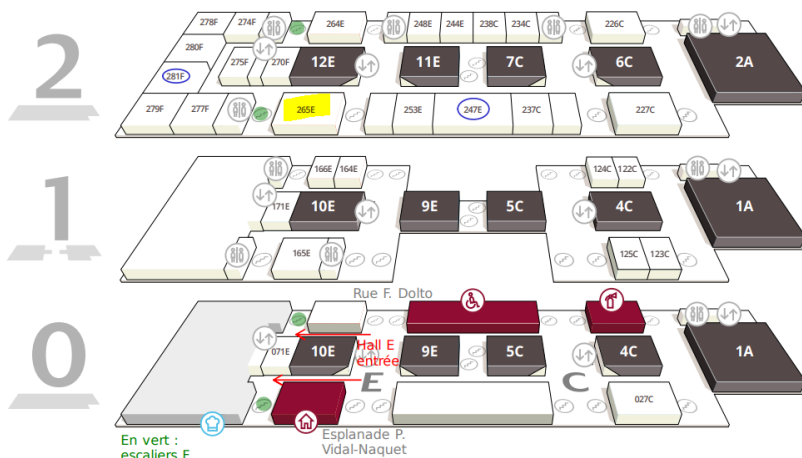
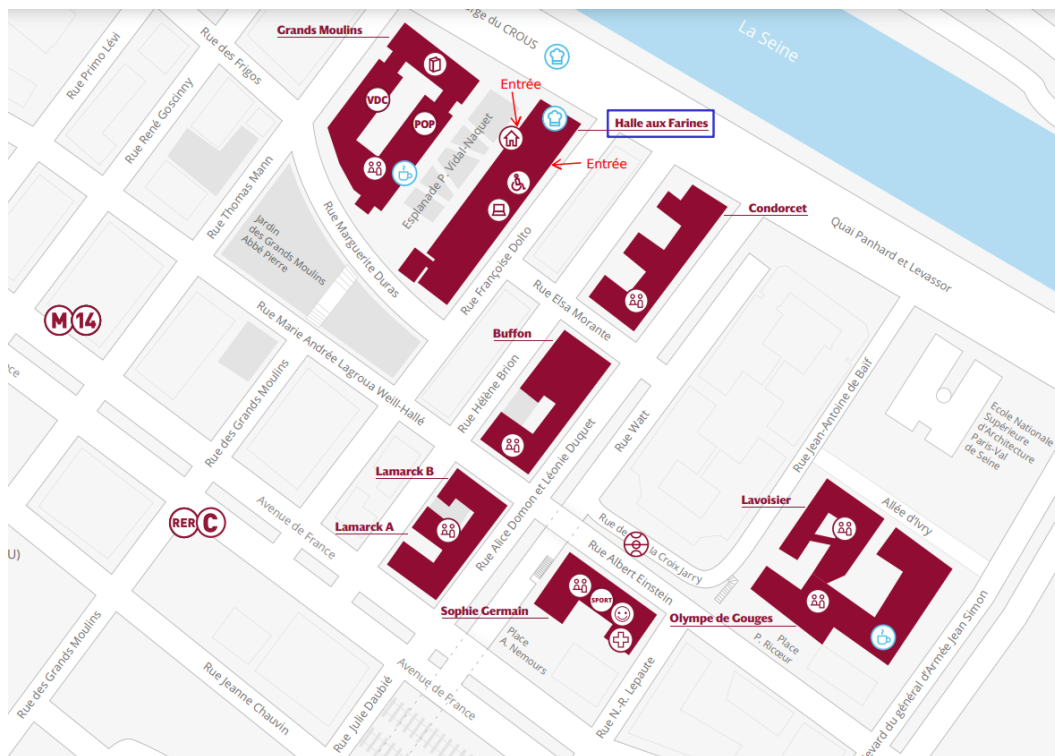
13h30-14h45	Table Ronde I : « Dispositifs, curriculums : continuités / discontinuités ? » <i>Modérateurs : Jean-Marc Delagneau et Pierre Escudé</i> Avec : I-1 Yves Bernabé (IGESR Langues Vivantes Régionales) : <i>Enjeux d'une politique linguistique ;</i> I-2 Valérie Lemeunier (France Éducation Internationale) : <i>Faire évoluer les compétences langagières des enseignants de DNL : Exemple du dispositif marocain</i> I-3 Anne Vacher (Responsable suivi enseignement bilingue franco-finnois, école de Tampere, Finlande) : <i>Quelle immersion dans le programme de développement du bilinguisme franco-finnois, de la classe o au collège en CLIL?</i> I-4 Marie-Pierre Cohéré (IEN basque) : <i>L'exemple de l'immersion basque et sa continuité.</i>
14h45-15h	Pause
15h-16h15	Table Ronde II : « Quelle réalité didactique pour quelle immersion ? » <i>Modérateur : Pascal Lenoir et Laurent Gajo</i> Avec : II-1 : Mariella Causa (professeure à l'Université Bordeaux Montaigne) : <i>Professeur de langue et professeur en langue (les brochures de l'ADEB) ;</i> II-2 : Stéphanie Vaissière (conseillère pédagogique et formatrice dans l'enseignement bilingue français-occitan) : <i>Enseigner avec les langues du contexte éducatif et du répertoire des enfants ;</i> II-3 : Gérard Vigner : (IPR de français, vice-président de la SIFHLES) : <i>Un exemple de projet plurilingue AEFÉ, collège d'Abuja, Nigéria ;</i> II-4 : Malgorzata Jaskula (docteur de l'université, spécialiste de la formation pour enfants allophones) : <i>L'immersion des élèves allophones en français, comparaison des contextes socio-éducatifs (France, Italie, Pologne)</i>
16h15-16h45	Grand témoin : Marisa Cavalli (ex-IRRE, Val d'Aoste & CELV, Graz)

Informations pratiques

Pour venir

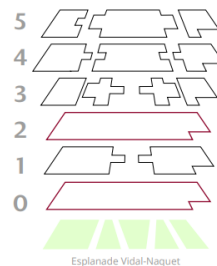
Université Paris Cité, Paris, 13^e - Halle des Farines – Hall 2 – Salle 265^E (2^e étage)

2 entrées : 10 rue Françoise Dolto ou Esplanade Vidal-Naquet



La Halle aux Farines, mode d'emploi

- > Les niveaux 0 et 2 permettent de traverser le bâtiment quelque soit le hall par lequel vous êtes entré.
- > Les niveaux 1, 3, 4 et 5 sont composés de plusieurs halls qui ne communiquent pas entre eux.



Pour déjeuner dans le quartier

Le Limousin, 42 rue Cantagrel

Plats à 11€, menus 14 et 16€

<https://restaurant-lelimousin.zenchef.com>

vers le métro, sortie avenue de France :

Indiana, 74 avenue de France

Plats entre 15 et 25€

<https://www.indianacafe.fr>

Dupont Café, 84 avenue de France

Plats entre 15 et 25€

<http://www.dupontcafe.fr>

Frog and British Library, 114 avenue de France

Assiettes à 12€, plats entre 15 et 20€

<https://www.frogpubs.com>

L'Avenue, 120 avenue de France

Plats entre 15 et 25€

<https://lavenue-paris.com>

EP7, 133 avenue de France

Plats entre 15 et 20€

<https://www.ep7.paris>

French Eyes, 5 place Jean-Michel Basquiat

Plats entre 15 et 25€

<https://frencheyesparis-08-webself.net>